

QUESTIONNAIRE D'ENQUÊTE SUR LES INSTRUMENTS DE MUSIQUE AFRICAINE TRADITIONNELLE

par

DANIEL DE TROCH

Que faut-il entendre par questionnaire? Parler de questionnaire, en effet, a de quoi effrayer l'Européen lui-même, pourtant accoutumé à la pratique de l'investigation indiscrète. En fait, le présent questionnaire ne constitue pas un interrogatoire, mais un simple outil dont le but est d'informer l'enquêteur de ce qu'il a éventuellement à demander, et de manière à ce qu'il ne laisse pas échapper une information intéressante.

Il ne peut être question d'arriver avec un papier et un crayon et de procéder à une investigation systématique. Qui a la moindre expérience de la vie africaine sait qu'une pareille application de questionnaire constitue la façon la plus sûre de recueillir une information erronée et fantaisiste. Seul un long séjour, autorisant un contact profond et durable, est à même d'alimenter une information réelle. Celle-ci doit pratiquement venir en sus d'une autre information non scientifique celle-là, qui concerne la vie de tous les jours et qui s'instaure dans la réciprocité.

Il est déconseillé à des "employeurs" de quémander cette information. En effet, ce sont eux qui le plus souvent détruisent la vie coutumière et il serait inconvenant et inefficace de leur part de chercher à s'informer sur celle-ci. Mais on ne peut donner de conseil précis quant à une utilisation rationnelle de ce questionnaire. Tout dépend des conditions particulières de vie et de contact avec la population locale.

On remarquera que le questionnaire ouvre à une information sur la vie musicale mais se restreint toutefois volontairement aux "instruments de musique". La vie musicale, en effet, ne peut s'explorer que par des méthodes plus diversifiées et plus nuancées. Il serait néanmoins intéressant de filmer (en enregistrant simultanément) l'instrumentiste de manière à pouvoir projeter le film au ralenti (il existe des appareils permettant d'écouter le son à une vitesse moindre sans que les fréquences subissent une déformation). Il faudrait filmer les deux mains ensemble (du luthiste par exemple) avec la partie "active" de l'instrument dans un plan tel qu'il rende possible la "lecture" de ce qui se passe, et ne changeant pas de position avant la fin du morceau. Un tel document apporterait de précieux renseignements sur le jeu instrumental et sa technique, et permettrait de dépasser le stade d'une saisie "dans l'abstrait" des structures musicales.

QUESTIONNAIRE

1. Date et lieu de l'enquête.
2. Nom, prénom, âge, sexe, emploi, rang social, nom du village et du groupe ethnique de l'informateur.

Il faut répondre à la suite du questionnaire autant de fois qu'il existe de variétés pour un type d'instrument. Pour certaines rubriques les réponses peuvent cependant être communes à plusieurs variétés (par exemple dans le cas d'une même utilisation de deux variétés de forme, ou dans le cas de deux utilisations différentes d'une même forme).

3. Nom vernaculaire de l'instrument (avec traduction littérale).
4. Description morphologique:
 - forme générale (avec dessin, aussi précis que possible, éventuellement de face, de profil . . .).
 - détermination des détails (avec dessins agrandis précis):

- les cavités: coupes transversales et longitudinales des fentes des tambours à fente, des embouchures des instruments à vent . . .
 - les attaches: modes de fixation des cordes des instruments à cordes, des lames des sanzans, des coques des sonnailles (noeuds), des peaux des membranophones, des battants de sonnettes . . .
 - description des accessoires (mailloches, plectres, archets, etc.) avec dessin.
5. Description de la décoration: dessin précis des motifs (si possible grandeur nature).
6. Dimensions et poids:
- longueur, largeur, diamètre et hauteur totaux, longueur, largeur, diamètre et hauteur des parties utiles (exemple: un instrument à poignée a une dimension totale incluant la poignée et une dimension utile excluant la poignée); notez les variations éventuelles des dimensions (exemple: longueur = entre . . . et . . .).
 - poids approximatif.
7. Techniques:
- matériaux utilisés pour chaque partie de l'instrument (avec noms vernaculaires et traduction littérale); pour les matériaux végétaux un herbier complet est souhaitable aux fins d'identification.
 - traitement des matériaux: comment sont-ils traités et utilisés depuis leur lieu d'origine? Eventuellement, quels sont les autres usages de ce matériau, sous la même forme ou sous une forme différente?
 - construction de l'instrument: description, dans l'ordre chronologique, des différentes étapes de construction (outils et techniques employés).
 - décoration de l'instrument: sculpture (au couteau ou avec un autre instrument), pyrogravure, peinture, teinture (origine végétale ou autre, mode de préparation).
8. Contexte sociale:
- qui construit l'instrument, quand le construit-on? L'instrument est-il l'objet d'un échange, est-il vendu ou acheté?
 - la construction est-elle liée à des rites? Dans quelles circonstances les décorations sont-elles exécutées (signification des motifs)?
 - qui joue de l'instrument (un membre du village ou un étranger, les adultes ou les enfants, les hommes ou les femmes, celui qui a construit l'instrument, son propriétaire ou un membre de sa famille)?
 - quand joue-t-on de l'instrument? Son usage est-il strictement réservé ou non (sectes, rituels, magie, guérison, cérémonies funéraires)?
 - l'instrument et son utilisation sont-ils liés à des phases précises de la vie collective ou individuelle (chasse, pêche, récoltes, deuil, levée de deuil, guerre, nomination du chef, déplacement du chef, exercice ou transmission de ses pouvoirs, guérison, circoncision, initiation, danses rituelles, invocation des esprits, maladies, jeux, épousailles, accouchement, jugement)?
 - l'utilisation est-elle collective ou individuelle? Si elle est collective, l'instrument fait-il partie d'un orchestre ou d'un quelconque ensemble instrumental? De quels instruments se compose exactement cet orchestre? Comment se forme-t-il, à quel usage est-il destiné?
 - qui entretient l'instrument? Comment l'entretient-on? Où est-il entreposé?
 - l'instrument est-il transmis héréditairement ou d'une autre manière? Est-il l'objet d'un apanage? Que devient-il après la mort de son propriétaire?
 - Arrive-t-il que cet instrument soit volontairement détruit?
 - l'instrument joue-t-il un rôle autre que musical (signification éventuelle)?
 - y a-t-il des légendes, contes, anecdotes relatifs à cet instrument) à sa fabrication, et surtout à son origine (révélation des esprits, etc.), à sa création, à son

- emprunt, à sa diffusion? Notez-les ainsi que toutes les variantes, dans la langue du conteur et si possible avec traduction littérale.
- existe-t-il encore des exemplaires de l'instrument (dans le village ou ailleurs)? Y a-t-il encore des artisans capables de construire l'instrument suivant la tradition (dans le village ou en dehors)? Notez leur statut ethnique avec précision. S'il existe encore de ces instruments, à quels usages sont-ils destinés? Sont-ils simplement conservés sans plus aucune utilisation? Peut-on les voir (éventuellement les acquérir ou prendre des photos, des croquis et des mesures)? Dans le cas où cet instrument a disparu, est-il remplacé par autre chose, et par quoi? Qui pourrait encore fabriquer l'instrument original, et combien coûterait-il?
 - dans la mesure du possible, déterminez le degré de diffusion de l'instrument dans la région (combien par village, diffusion éventuelle dans d'autres ethnies, introduction par des étrangers).
9. Aspect musical:
- accord de l'instrument: par qui, comment, description éventuelle des différentes manières de l'accorder; dans le cas où l'instrument comporte plusieurs sons (flûtes, pluriarcs, harpes, cithares, xylophones, cloches, tambours à fente, etc.), l'accord se fait-il suivant un chant précis ou est-il laissé à l'initiative de l'exécutant? Qui détermine l'accord de l'instrument et au moyen de quels critères? L'accord est-il fixe ou varie-t-il selon la musique à jouer?
 - jeu de l'instrument: position de jeu (debout, assis, courbé . . .), position des mains, accessoires éventuels (mailloches, plectres ou archets).
 - l'instrument est-il employé pour accompagner des chants, collectifs ou individuels? Lesquels?
 - noms vernaculaires (avec traduction littérale) des "rythmes" qui servent de base au jeu de l'instrument? Dans quelles circonstances ces "rythmes" sont-ils employés? Quelle est leur signification?
 - composition de l'orchestre ou de l'ensemble dont l'instrument fait partie; comment les musiciens s'entendent-ils pour jouer ensemble? Comment s'accordent-ils?
 - comment apprend-on à jouer de cet instrument? Qui l'enseigne?
 - l'instrument est-il utilisé pour envoyer des messages? De quelle manière (exemples éventuels)? Est-ce là son rôle exclusif ou non? Dans le cas où il est utilisé pour transmettre des messages, qui détermine son accord et comment?
 - notations des différents messages que peut ou doit transmettre cet instrument (en langue vernaculaire, avec traduction littérale); écrire en dessous de chaque syllabe du message le son correspondant de l'instrument qui sert à le traduire.